

德国考夫曼、泰里格及伙伴建筑师事务所作品集
Kauffmann Theilig & Partner



Häuser + Räume

建筑与空间

(德)安德里亚斯·泰里格 编著
Andreas Theilig

大连理工大学出版社

德国考夫曼、泰里格及伙伴建筑师事务所作品集
Kauffmann Theilig & Partner

Häuser + Räume 建筑与空间

(德)安德里亚斯·泰里格 编著
Andreas Theilig

田力 译

大连理工大学出版社

Häuser + Räume Kauffmann Theilig & Partner

By Andreas Theilig

ISBN 3-89986-045-4

© Copyright 2005 by Kauffmann Theilig & Partner, Ostfildern

© Copyright 2005 for all photos by the photographer

© 大连理工大学出版社 2007

著作权合同登记06-2005年第19号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

建筑与空间：德国考夫曼、泰里格及伙伴建筑师事务所作品集 / (德) 泰里格 (Theilig, A.) 编著；田力译.
大连：大连理工大学出版社，2007.1

ISBN 978-7-5611-3453-5

I. 建… II. ①泰… ②田… III. 建筑设计—作品集—德国—现代 IV. TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第157998号

出版发行：大连理工大学出版社

(地址：大连市软件园路80号 邮编：116023)

印刷：深圳中华商务联合印刷有限公司

幅面尺寸：160mm × 160mm

印 张：8

出版时间：2007年1月第1版

印刷时间：2007年1月第1次印刷

责任编辑：刘 蓉

责任校对：梁爱民

封面设计：苏儒光

定 价：68.00元

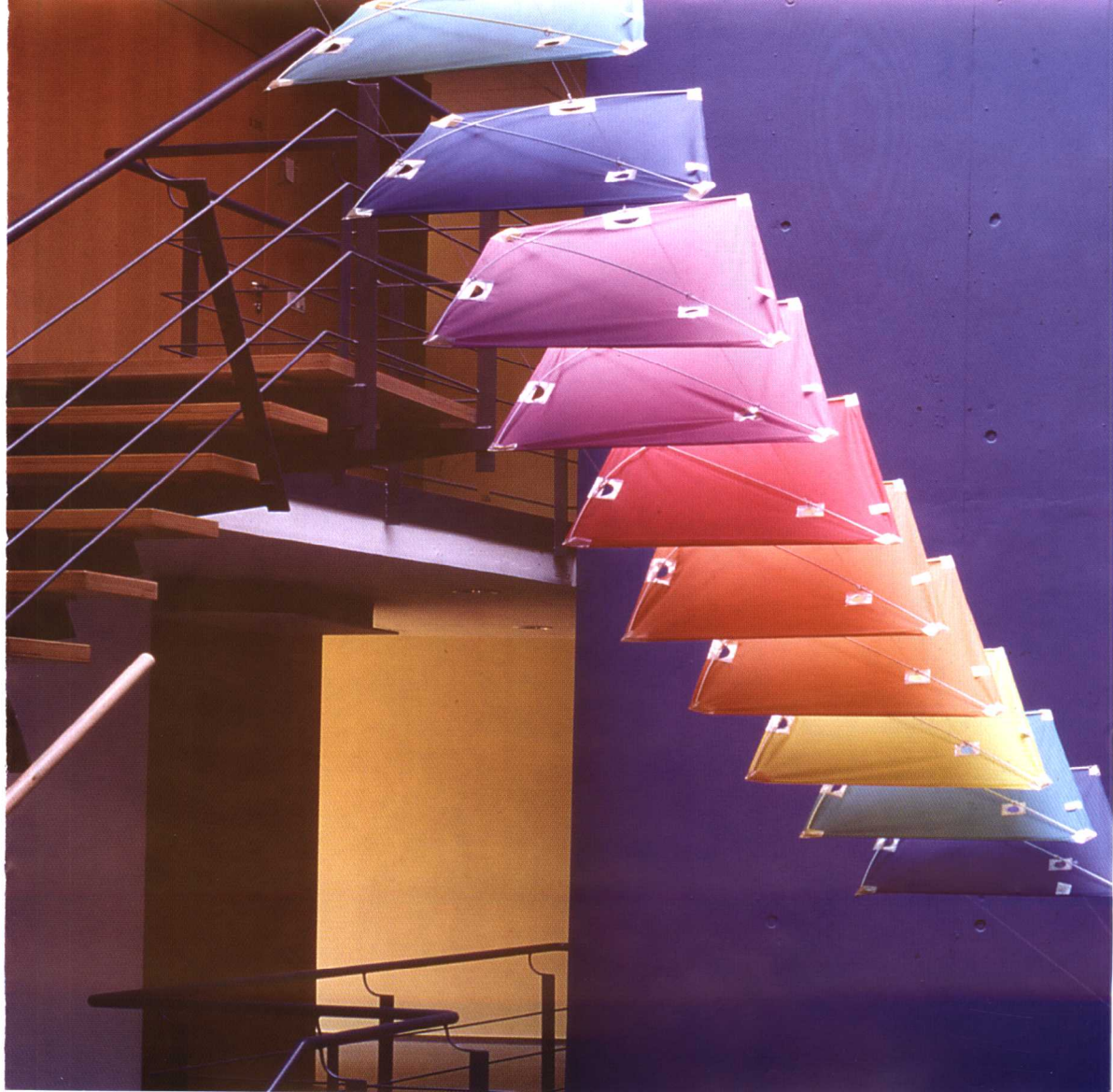
电 话：0411-84708842

传 真：0411-84701466

邮 购：0411-84703636

E-mail: dutp@dutp.cn

URL: <http://www.dutp.cn>



7 我们的建筑

安德里亚斯·泰里格

15 ADVA

在美宁根的办公室和生产车间，2000年

23 Recom

位于旧军用机场的工作室，夏姆豪塞公园，2000年

31 CSC

莱茵美茵商业中心，威斯巴登，2002年

37 GSW+GWW

位于魏尼格罗德的养老中心和办公楼，2000年

45 Thalheimer

办公楼和建材堆料场，马克斯塔特，1991年

53 Werdich

乌尔姆市的主办公楼，2001年

61 幼儿园

雷斯河畔贝伯赫的五棵菩提树，1995年

69 Bad Colberg

疗养院和温泉，巴特柯尔堡，1997年

77 Wetzstein

工程师之家，海伦堡，1994年

81 adidas

健身房、商店和饭店，海尔卓根奥拉贺，2003年

87 美茵兹大剧院

演出大厅、休息厅和餐厅，美茵兹，2001年

95 五栋住宅楼

希伦布赫，1995年；豪森，1997年；雷滕伯格，1992年；纳格特，2004年；戴格罗赫，1996年

- Volksbank 111**
位于普佛尔茨海姆的银行、办公室和商业街，1996年
- Gradmannhaus 121**
位于奥斯特费德恩的老年活动中心与养老院，1997年
- Harro 127**
位于罗尔多夫的展示厅，1990年
- Saupe Fouad 131**
位于梅特贝伯拉赫的广告代理公司，2001年
- Datagroup 139**
位于格尼伯尔的办公大楼，1994年
- Seele 145**
位于格斯特豪芬的办公室和生产车间，1991年
- Zeppelinstraße 153**
位于奥斯特费德恩的办公楼，1990年
- Sortimo 161**
位于诸斯马司豪森的生产管理办公楼，1995年
- smart 167**
欧洲的汽车专卖店，1997年
- IHK Stuttgart 173**
斯图加特工商会，1996年
- Thienemanns 181**
一家位于斯图加特的出版社，2002年
- 合作者鸣谢 189**
- 摄影 191**
- 出版说明 192**

我们的建筑

安德里亚斯·泰里格

我们的建筑

我们的建筑师事务所自成立至今已经有16年之久了。起初命名为“考夫曼、泰里格”，自1999年起改名为“考夫曼、泰里格及伙伴建筑师事务所”（KTP）。在这期间，我们经历了许多令人难以平静的事情。感觉现在可能是让如烟往事重新回到记忆中来，再分类整理成一本书发表出来的时候了。

严格地讲，这不是“一本”书，而是“三本”，让人们感觉它们是一个整体。

这不仅仅是“我们的”书，它既涉及一些传统的工作报告、内部资料汇编和事务所内部观点等，同时也是克里斯蒂安·马尔克瓦特以我们的工作实践为例写的关于我们事务所的书，其中有些章节绝对是评论性的，其适用性或许已经超过我们的例子范畴。

本书不敢说是本“真正的”书，因为它采用小开本且呈正方形，采用平光线，版面编排因时间仓促难免有不尽人意之处，且表述方式直言不讳，因此，恐怕不值得永久保存，充其量不过是一张立等可取的快照，一份用于展览会和对一些问题看法的资料汇编。

我们的建筑有很多根据

用看似客观的理由来证实自己的所作所为

是正确的，确认自己的设计和建造是合法的，这也许是建筑师的一种普遍的渴求。为了把主观想象的东西变为客观的东西，为了与他人交流自己的感受，为了把难以理解的东西变为易于理解的东西，只好求助于一些方案、价值观，甚至一些哲学观点，有时候我们不仅会对别人的论述发出满意而会心的微笑，对自己的论述也同样如此。

克里斯蒂安·马尔克瓦特在第一册书中做了一个尝试，即不去论证KTP主观的价值世界，而是阐述KTP建筑形成的过程。这样做的目的是最后直接或间接地回答这样一个问题：作为建筑师，为了使其建筑方案付诸实施——不管这些是如何定义的——必须怎样控制、影响和利用这一过程。至于上述做法在多大程度上可以推而广之，目前尚无定论。因此我们的建筑十分依赖于操作方法，其追求的恰恰是主动施加影响和抵制“干扰”，以便从中找出解决问题的办法。

我们的建筑有许多作者

为了激励自己的斗志和主动施加影响，我们打造某种形式的平台，欢迎在那里产生的几乎所有的冲突。这就是我们的战略。

建筑师事务所的全体工作人员是合作的重

要组成部分。他们始终时尚前卫并永远朝气蓬勃。他们的优势是无拘无束和灵活机动。那些建筑师（大多数是年轻的）都有自己的个性化思维方式和偏好。做事有计划这一基本态度，是他们同KTP事务所联系的纽带。

专业工程师、代理人和许多来自其他专业领域的顾问，曾为我们提供看待问题的“另一种”视角，而且从项目一开始运作就是这样。他们不仅是特种专业人员，而且更多的是我们的合作伙伴。

建筑业主和用户不仅被吸收参与建筑过程，而且他们也是参加我们不断举办的公开讨论会的最重要的成员。从这一角度看，我们可以证实那句古老而有益的建筑师格言：“再好的建筑师也只能同他的建筑业主有一样的水平。”但是这句话不应该成为建筑师某种失误的借口。

四位合作伙伴——安德里亚斯·泰里格、狄特·本·考夫曼、雷纳·伦茨和曼弗雷德·艾尔勒，共同控制这一过程，并且调节过程中各个阶段的工作，使之彼此衔接，以保证过程的连续性。尽管他们个性各不相同，年龄也略有差异，但是他们对建筑学的共同态度，对决定采取何种操作方法和取得何种形式的建筑成果的一致认识，把他们紧密地联系在一起。

从另一种意义上讲，所有的合作伙伴都来自Günter Behnisch学校，大家至今都还认为这个经历是人生的一种充实。

我们的建筑有许多亮点

经常有人提出我们的建筑工作重点在在哪里的问题。对于这个问题，我们没有明确的答案，但是在为争取订单而进行广告宣传的时候，这种情况显然对我们不利。在那种场合下，人们更愿听到的是，诸如某某建筑师事务所是学校建筑的专家，或者是在住宅建筑方面经验丰富，或者是养老院建筑领域的权威之类的赞誉，但是事实上，我们的工作几乎涉及到建筑业所有的专业领域，承揽过各种规模和等级的建筑项目，而且不管在哪方面的建筑项目上，每次总能找到富有想像力的途径和办法，非常圆满、专业地完成建筑任务。

如果涉及某项施工任务的问题，对该任务的最终结果和执行过程中没有答案，那才是我们的成功；这就意味着建筑业主准备同我们一起考虑必须怎样组织实施运作过程，才能取得事先还没有预料到的最佳成果。但是如果反过来，过程像配药方一样事先都已经规定好了，而且在表面上看结果也是已知的和肯定的，我们就经常反对这种做法。在这些情况下，别



操作方法在很大程度上决定了建筑成果。

人总猜测我们在宣扬繁琐的哲学和故意表现出不必要的严格。迄今为止，我们在诸如住宅建筑方面没能做出多少贡献，其原因或许正在于此。

从这一认识出发，我们想起在中国参与的工程项目。中国的建筑业主，不管是公家的还是私人的，要求通常都极其严格（甚至是极具挑战性的）。他们期望与德国和欧洲其他国家的合作项目中，得到非同寻常的东西——（对中国来说）这恰恰是缺少的东西——但是他们也准备走自己不习惯的路。在这种情况下，我们经常得到中方关于建筑技术方面令人感到意外的答复，而且表示认可的态度也同样令人感到意外。

如果继续思考什么是我们建筑学的特殊愿望，我们自然会想起我们的一贯宗旨，那就是，用一座大楼来表现和传达一点自我。但对我们而言，重要的首先不是表达自己的风格，更重要的是，怎样使一个幼儿园表现得与一家中等规模的软件公司大楼有所不同；运用哪些外形上的和营造气氛的手段，使一个城市最漂亮的剧院表现得截然不同于一家以合作社形式组建的银行，从而展示出城市特有的风貌，另外，怎样让一家汽车公司及其产品，在博览会上表现得与一家电话公司迥然不同。

利用临时的建筑规格就像拍摄立等可取的照片，通过三维空间真实地反映建筑与公司形象的一致性，是我们的兴趣所在，也许也是我们的能力。这种爱好或能力来源于上述的一贯态度。但这个一贯态度也颇受位于法兰克福的媒体策划公司——Markgraph工作室的影响，在同他们多年的合作中，我们学会了从不同的视角——交际的和空间的——尽量走近一项计划去观察。这一经验在十年间使我们获得了大量的卓有成效的成果。

我们的建筑在变化

用图片和文字说明长达16年之久的工作，难免不够全面，另外这些画册也没有完全按时间顺序编写，在文字与内容上尚不够精益求精，若经过反复推敲，可能会缺乏统计学上的系统性，但愿漂亮的图片能引起人们的兴趣并对他们做出某种决定产生一定的影响。

当人们翻阅这本画册时不难看出，不仅不同的周边条件和不同的项目参与者留下了自己的痕迹，时间也是如此：我们的建筑紧跟形势，对不断变化的建筑任务适时地作出了反应。20世纪90年代的前五年，社会上关于可持续发展、珍惜资源和大力降低能耗的讨论，使我们的思路受到了很大的影响——庭院、大

阳能壁炉和双层玻璃结构给我们的建筑打上了鲜明的烙印。我们至今仍认为，这些课题十分重要，不仅要把这些课题纳入我们的讨论议题中，更重要的是，理所当然地、切实地融入我们的设计工作。随着我们的社会日趋老龄化，我们的建筑应该作出什么样的反应呢？这是2000~2005年曾困扰我们的一个课题。当然，这里涉及的不仅仅只是具体的建造养老院的问题。

我们急切地期待着下一批课题，这不仅是社会发展的需要，同时，为了继续完善我们的建筑，我们也需要这些课题。

当然，用我们的说法来说，我们也是“本世纪的孩子”，我们不打算否认这一点。但是，我们希望人们相信我们说的是形式而不是目的本身，也不是我们建筑学惟一的最佳等级。

我们的书和我们的建筑一样，是富有创造力的

多册形成一个整体。

多用意（图片与文字，专业书和工作报告，我们尝试使之紧密地联系在一起）。

许多精英参与本书的编写；出版说明所表述的只涉及一部分内容，因而不完整的，在这里必须特别提及以下来自外单位的人士：

我们急切地期待着下一批课题，这不仅是社会发展的需要，同时，为了继续完善我们的建筑，我们也需要这些课题。

克里斯蒂安·马尔克瓦特在一个长达四年之久的项目中一直陪伴着我们。他勇于挑战，善于克服困难。他的宽容和坚韧，尤其是他从外部观察问题的角度，给予我们的帮助远远超出了本书的范围。

菲利克斯·米勒，一位来自柏林中部的年轻版画家，他的公正和无拘无束的个性特点使我们某种形式的优柔寡断没有酿成大错。在我们这里，他对版画的态度比他的版画成就影响更大。

av-edition出版社的吉黛施博士夫人对本书的出版表现出了足够的耐心并提出良好的建议。

恕我赘言，本书的出版计划历经四年的“努力”才得以形成；其间有过许多变化和抉择、高峰和低谷，而这一切最终——我们希望——不过是我们的中期报告而已。（对我们来说，这不过是过眼云烟而已。）

谨向所有参与本书工作的人士致以衷心的感谢！

安德里亚斯·泰里格



ADVA

在美宁根的办公室和生产车间，2000年

